

CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT /

ACORD DE CONFIDENȚIALITATE ȘI NEDIVULGARE

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into on _____, 20____ ("Effective Date") between **[Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (or another DRAEXLMAIER company incl. its complete address)]** ("Buyer") and _____, with its principal offices at **[street, number, ZIP-Code, Country]**, VAT ID number _____ and the supplier number **5xxxxx** ("Supplier") and both and both hereafter also referred to as "Party" or "Parties".

The Parties wish to disclose confidential or proprietary information for the purpose of evaluating and negotiating any proposed transaction or business relationship as well as for the purpose of the actual implementation and conducting of any and all transactions or business relationships between the Parties (the "Purpose"), and agree to protect their information on the terms set forth below:

- 1. Definition:** "Confidential Information" means confidential information that is disclosed by a Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Disclosing Party") to the other Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Receiving Party") for the Purpose and which is marked or classified (a) in writing or orally as confidential at the time of disclosure, or (b) in any other manner marked or classified as confidential at the time of disclosure. For the Purpose of this Agreement an "Affiliated Company" in relation to a Party shall be defined as a company, which is directly or indirectly controlled by that Party, controls that Party, is under joint management with that Party or is under common control with that Party, whereby control means that at least 50% of the shares or voting rights are being held. Confidential Information shall include, but not be limited to, the following:
 - a) technical and non-technical information in any form, technical specifications, all source code, object code, screen displays, printed computer output, flowcharts, drawings or sketches, models, know-how, processes, algorithms, software programs, databases, formulae in any

Prezentul Acord de nedivulgare ("Acordul") a fost încheiat la data de _____, 20____ ("data intrării în vigoare") între **[Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (sau o altă societate DRAEXLMAIER incl. adresa completă)]** ("Cumpărător") și _____, având sediile principale în **[stradă, număr, cod poștal, țară]**, CUI (cod de înregistrare fiscală) _____ și numărul de furnizor **5xxxxx** ("Furnizorul") și amândouă denumite în continuare Partea sau Părțile.

Părțile doresc să dezvăluie informații confidențiale sau proprietare în scopul evaluării și negocierii tranzacției comerciale și de afaceri precum și în vederea implementării efective și desfășurării oricăror tranzacții sau relații comerciale între Parti ("Scopul") și convin să își protejeze informațiile în condițiile stabilite mai jos:

- 1. Definiție:** "Informațiile confidențiale" înseamnă informații confidențiale, dezvăluite de una dintre Părți ("Partea Divulgatoare") și/sau de Societatea sa/Societățile sale Afiliate, către cealaltă parte și/sau Societatea/Societățile sa/sale Afiliată/Afiliate ("Partea Receptoare") în Scopul mai sus indicat și marcate sau clasificate(a) în scris sau verbal, ca fiind confidențiale la data divulgării, sau (b) prin oricare altă modalitate, marcate sau clasificate ca fiind confidențiale la data divulgării. În sensul prezentului acord, o "Companie Afiliată" în relație cu o parte este definită ca o societate controlată direct sau indirect de acea parte, controlează acea parte, este în gestiune comună cu partea respectivă sau este sub control comun cu acea parte, printre care controlul înseamnă că cel puțin 50% din acțiuni/părți sociale sau drepturi de vot sunt deținute. Informațiile confidențiale vor include, însă nu vor fi limitate la următoarele:
 - a) informații de natură tehnică și non-tehnică, în orice formă, specificații tehnice, toate codurile sursă, codurile de obiect, afișările de ecran, elementele imprimate generate de computer, diagramele de flux, schemele sau desenele, modelele, know-how-ul, procesele, algoritmele, programele de



form, and all notes, memoranda or recordings, or videographic, alphanumeric, audiophonic or telephonic data, regardless of who prepared such work or on which medium it is stored,

- b) product and marketing plans, customer lists, financial information or projections, business policies or practices, analyses, compilations, studies, regardless of the type of media on which it is stored,
- c) quotes or any other commercial offers and pricing information exclusively prepared for Buyer and/or provided to Buyer by the Supplier,
- d) any extract, summary, report, analysis, material antecedent to the development of any of the aforementioned, and any derivative work thereof, and
- e) Trade Secrets.

“Trade Secret” means an information which (a) is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question, (b) has commercial value for a Party because it is secret and (c) has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the Party lawfully in control of the information, to keep it secret.

- 2. **Non Disclosure:** Each Party agrees (a) to keep Confidential Information received from the other Party strictly confidential, (b) not to disclose Confidential Information received from the other Party to any third party not included in Section 3 below, (c) to protect Confidential Information received from the other Party with the same degree of care as it uses for its own information of like importance, but not less than reasonable care, (d) not to disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer any disclosed Confidential Information or any part of it, and (e) not to use Confidential Information for any purpose other than the Purpose mentioned above.
- 3. **Exclusions:** Each Party may make Confidential Information received from the other Party available to those of its officers and employees, Affiliated Company(ies),

software, bazele de date, formulele în orice formă și toate notele, rapoartele sau înregistrările, datele video, alfanumerice, audio sau telefonice, indiferent de cine a pregătit aceste lucrări sau de mediile pe care sunt stocate,

- b) planurile de produs și marketing, listele de clienți, informațiile sau estimările financiare, politicile sau practicile de afaceri, analizele, compilațiile, studiile, indiferent de tipul de suport pe care sunt stocate,
- c) cotațiile sau orice alte oferte comerciale și informații tarifare pregătite exclusiv pentru Cumpărător și/sau puse la dispoziția Cumpărătorului de către Furnizor,
- d) orice extras, rezumat, raport, analiză, material antecedent dezvoltării oricăreia din cele menționate mai sus și orice lucrare derivată din acestea, și
- e) Secretele Comerciale.

“Secretul comercial” semnifică informațiile care (a) sunt secrete, în sensul că nu sunt, ca întreg sau astfel cum se prezintă sau se articulează elementele acestora, cunoscute la nivel general sau ușor accesibile persoanelor din cercurile care se ocupă, în mod normal, de tipul de informații în cauză; (b) au valoare comercială pentru o Parte, prin faptul că sunt secrete și (c) au făcut obiectul unor măsuri rezonabile, în circumstanțele date, luate de către Partea care deține în mod legal controlul asupra informațiilor respective, pentru a fi păstrate secrete.

- 2. **Nedivulgare:** Fiecare Parte este de acord (a) să păstreze strict confidențial Informațiile Confidențiale primite de la cealaltă Parte, (b) să nu divulge Informațiile Confidențiale primite de la cealaltă Parte niciunei terțe părți care nu este inclusă în Secțiunea 3 de mai jos, (c) să protejeze Informațiile Confidențiale primite de la cealaltă Parte cu aceeași atenție cu care își protejează propriile informații de aceeași importanță, dar nu mai puțin de o diligență rezonabilă, (d) să nu dezassembleze și/sau să nu de-compileze, să nu decodeze, să nu reproducă, să nu reproiecteze și/sau să nu reproducă prin inginerie inversă oricare dintre Informațiile Confidențiale dezvoltate sau orice element al acestora și (e) să nu folosească Informațiile Confidențiale în alt scop decât în Scopul mai sus indicat.
- 3. **Excluderi:** Fiecare dintre Părți poate pune la dispoziție Informațiile Confidențiale primite de la cealaltă Parte, aceluia dintre funcționarii și angajații săi, Societate/ Societăți

consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers whose knowledge of the Confidential Information is essential for fulfilling the Purpose of the Agreement and are bound by written confidentiality obligations not less strict than those imposed on the Parties under this Agreement. Each Party shall ensure and remain fully liable that its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers adhere and are bound to the terms and conditions of this Agreement as if they were parties hereto.

Buyer may make Confidential Information received from the Supplier available to its respective customers whose knowledge of the Confidential Information is essential and shall ensure that these customers are bound by terms of confidentiality equivalent or similar to those of this Agreement.

4. **Term:** The term of this Agreement is five (5) years after the Effective Date referred to above, while the terms of confidentiality with regards to Confidential Information disclosed during the term of this Agreement shall remain binding for three (3) years after the Agreement's expiration date.
5. **Non-Confidential Information:** Confidential Information will not include information that the Receiving Party can show with sufficient and verifiable evidence: (a) was legitimately known or in the possession of the Receiving Party prior to disclosure, or (b) was publicly available or known prior to disclosure through no wrongful act of the Receiving Party, or (c) subsequent to disclosure, became publicly available or generally known in the industry through no fault and/or no wrongful act of the Receiving Party, or (d) is lawfully obtained from a third party having no obligation of confidentiality; or (e) is independently developed by the Receiving Party without reference or access to the Confidential Information.
6. **Permitted Disclosure:** If a Party is required by a judicial actions and/or government or public authority mandate to disclose the other Party's Confidential Information, the Receiving Party may do so, after giving the Disclosing Party reasonable notice prior to any disclosure (if and to the extent permissible by law), and

Afiliată/Afiliate, consultantilor, sub-contractanților și consilierilor, pentru care cunoașterea Informațiilor Confidențiale este absolut necesară pentru îndeplinirea Scopului prezentului Acord și care sunt responsabilizați prin obligații de confidențialitate scrise, nu mai puțin restrictive decât cele impuse Părților prin prezentul Acord. Fiecare dintre Părți se va asigura și va rămâne complet responsabilă pentru ca funcționarii și angajații săi, Societatea/Societățile Afiliată/Afiliate, consultații, sub-furnizorii, sub-contractanții și consilierii să adere și să respecte termenii și condițiile prezentului Acord ca și cum acestea sunt părți ale prezentului acord.

Cumpărătorul poate pune Informațiile Confidențiale primite de la Furnizor la dispoziția acelorora dintre clienții săi, pentru care cunoașterea informațiilor confidențiale este absolut necesară și trebuie să se asigure ca acești clienți sunt ținuți de prevederile prezentului Acord prin încheierea de acorduri echivalente sau similare cu prezentul Acord.

4. **Durata acordului:** Durata prezentului Acord este de cinci (5) ani de la Data intrării în vigoare menționată mai sus, în timp ce termenii referitori la Informațiile Confidențiale divulgate în condițiile prezentului Acord vor rămâne obligatorii pe o perioadă de trei (3) ani după data expirării Acordului.
5. **Informațiile neconfidențiale:** Informațiile Confidențiale nu vor include informații despre care Partea Receptoare poate dovedi cu probe suficiente și verificabile că: a) le cunoștea în mod legitim sau erau deja în posesia Părții receptoare înainte de momentul divulgării, sau (b) erau public disponibile sau cunoscute la nivel de industrie înainte de momentul dezvăluirii fără a implica vreun act ilicit al Părții Receptoare, sau (c) ca urmare a dezvăluirii, au devenit disponibile public sau cunoscute la nivel general în industrie, excluzând culpa sau vreun act ilicit al Părții Receptoare, sau (d) au fost obținute în mod legal de la un Terț care nu are obligații de confidențialitate, sau (e) sunt dezvoltate independent de Partea Receptoare, fără referință sau acces la Informațiile Confidențiale.
6. **Divulgare acceptată:** În cazul în care instanța de judecată și/sau guvernul sau o autoritate publică solicită prin mandat uneia dintre Părți să dezvăluie Informațiile Confidențiale ale celeilalte Părți, Partea Receptoare poate face acest lucru, după notificarea rezonabilă a Părții Divulgătoare înainte oricărei divulgări (în limita prevederilor legale aplicabile), și



must limit the disclosure to the maximum extent permissible.

7. **Return of Information:** Each Party shall, at the expiration of this Agreement or at any time during the term of this Agreement within thirty (30) days after the Disclosing Party's request, return or destroy all Confidential Information it received from the other Party in written or other tangible form, including all copies, and will thereafter have no right to make any use of any of the Confidential Information. This provision does not apply to: (a) any information referred to in Paragraph 6 above, (b) routinely made automatic backup copies of electronically-exchanged Confidential Information, and/or (c) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws. Any retained Confidential Information under subsection (b) and (c) shall be subject to an additional fifteen (15) years confidentiality obligation after termination under the terms and conditions of this Agreement and no right of use or ownership shall be conferred to the Receiving Party.

8. **No License or Ownership Created, Reservation of Rights, No Warranties:**

The Disclosing Party reserves all rights in its Confidential Information. This Agreement shall not transfer, grant or confer any rights, licenses, proprietary, ownership or interests in the Confidential Information disclosed. Nothing in this Agreement shall grant license rights to any patents, know-how or other intellectual property rights and the Disclosing Party and/or its Affiliated Company(ies) shall retain sole ownership of all intellectual property rights in all Confidential Information disclosed.

Any information made available under this Agreement is made available "as is" and no warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the intended purpose, completeness and non-infringement of third party rights.

9. **Remedies:** The Party that substantially

trebuie să limiteze dezvăluirea informațiilor la cel mai redus nivel posibil.

7. **Returnarea informațiilor:** La expirarea prezentului Acord sau în orice moment pe durata derulării prezentului Acord, cu un preaviz de treizeci (30) de zile de la cererea Părții Divulgătoare, fiecare dintre Părți va returna sau distruge toate Informațiile Confidențiale pe care le-a primit de la cealaltă Parte în scris sau în orice formă tangibilă, inclusiv toate copiile și, prin urmare, nu va avea niciun drept să facă uz de vreuna dintre Informațiile Confidențiale. Această prevedere nu se aplică pentru: (a) niciuna dintre informațiile la care se face referire la Paragraful 6 de mai sus, (b) copiile de siguranță făcute în mod automat pentru Informațiile Confidențiale schimbate în format electronic și/sau (c) Informațiile Confidențiale necesar a fi păstrate în vederea conformării cu prevederile legale aplicabile. Orice Informații Confidențiale păstrate în temeiul alineatelor (b) și (c) de mai sus, sunt supuse unei obligații suplimentare de confidențialitate de cincisprezece (15) ani după încetare, în condițiile prezentului Acord, fără ca, prin această, să fie conferit Părții Receptoare vreun drept de utilizare sau de proprietate asupra lor.

8. **Excluderea creării licenței sau dreptului de proprietate, Rezervarea Drepturilor, Excluderea Garanțiilor:**

Partea Divulgătoare își rezervă toate drepturile asupra Informațiilor sale Confidențiale. Prezentul Acord nu transferă, acordă sau conferă niciun drept, nicio licență, niciun drept de proprietate, de dispunere sau de interes/avantaje asupra Informațiilor Confidențiale divulgate. Nicio dispoziție din prezentul Acord nu conferă vreun drept de licență pentru niciun brevet, know-how sau alte drepturi de proprietate intelectuală, iar Partea Divulgătoare și/sau Societatea/Societățile sa/sale Afiliată/e își păstrează proprietatea exclusivă asupra tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru toate Informațiile Confidențiale dezvăluite.

Orice informație disponibilă în temeiul prezentului Acord, este pusă la dispoziție "așa cum este" și nu se acordă niciun fel de garanții și nici nu sunt asumate obligații de niciun fel cu privire la acuratețea acestei informații, inclusiv, dar fără a se limita la adevcarea acesteia în scopul prevăzut, la cat de completă este și în ceea ce privește încălcarea drepturilor terților.

9. **Despăgubiri:** Partea căreia i se dă câștig de

prevails in any action brought to enforce this Agreement will be entitled to its costs of enforcement from the other Party, including reasonable attorney fees. Each Party acknowledges that breach of this Agreement may cause the Disclosing Party immediate, irreparable harm that cannot be adequately compensated by money. Notwithstanding the foregoing, the breaching Party shall reimburse the other Party for any and all damages, costs and expenses the other Party incurred in association with the Agreement breach. In addition to other remedies available, each Party may be entitled to injunctive relief for any such breach without proof of actual damages or the posting of bond or other security. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby.

10. **Export Control:** The Parties shall comply with all applicable export control laws and regulations in regards to Confidential Information.
11. **Relationship Created:** This Agreement will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement.
12. **Entire Agreement:** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its Purpose and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.
13. **Notices:** Each Party's address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement.
14. **Counterparts:** This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which is deemed an original document. An executed facsimile or electronic copy (PDF) of this Agreement shall be effective and enforceable to the same extent as an originally executed Agreement.
15. **Severability:** In the event that any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable,

cauză în orice acțiune inițiată pentru executarea prezentului Acord, va fi îndreptățită să ceară acoperirea costurilor de către cealaltă Parte, inclusiv a onorariilor rezonabile ale avocaților. Fiecare Parte înțelege faptul că încălcarea prezentului Acord poate cauza Părții Divulgatoare daune imediate, ireparabile, ce nu pot fi compensate corespunzător cu despăgubiri pecuniare. Fără a aduce atingere celor de mai sus, Partea în culpă va despăgubi cealaltă Parte pentru orice prejudiciu, costuri și cheltuieli generate acesteia de încălcarea Acordului. Fiecare Parte poate avea dreptul, la măsuri punitive pentru orice astfel de încălcare, fără a prezenta dovezi ale daunelor efective, prezentarea unei cauțiuni sau a unei alte garanții. Prin prezenta, despăgubirile disponibile în temeiul legii aplicabile rămân neafectate.

10. **Controlul Exportului:** Părțile se obligă să respecte toate legile și reglementările aplicabile în materia controlului exportului, în legătură cu Informațiile Confidențiale.
11. **Relația creată:** Prezentul Acord nu va constitui și nici nu va implica vreun angajament de încheiere a unui aranjament comercial.
12. **Integralitatea acordului:** Prezentul Acord reprezintă acordul complet încheiat între Părți, în ceea ce privește obiectul acestuia și înlocuiește toate acordurile anterioare în acest sens. Nicio modificare la prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă se realizează în scris și este semnată de Reprezențații autorizați ai părților. Prezentul acord va fi obligatoriu pentru succesorii sau cesionarii fiecărei părți.
13. **Notificările:** Adresa fiecărei părți, în scopul transmiterii notificărilor sau altor tipuri de corespondență, conform prezentului Acord, este prevăzută în primul paragraf al acestui Acord.
14. **Duplicate:** Prezentul Acord poate fi încheiat în unul sau mai multe exemplare, fiecare dintre acestea având valoarea unui document original. Un fax sau copie electronică (PDF) a prezentului Acord sunt eficiente și executorii în aceeași măsură ca și originalul (acordul încheiat inițial).
15. **Clauză specială:** În cazul în care o prevedere sau parte din prezentul Acord devine invalidă sau neaplicabilă, integral sau parțial, celelalte

in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by applicable law.

16. **Governing Law and Jurisdiction:** The terms of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of the Buyer's principal place of business as listed above without regard to principles of conflicts of laws. The competent courts having jurisdiction over Buyer's principal place of business shall have exclusive jurisdiction and venue for any action or proceedings resulting from this Agreement. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

This Agreement is effective on the date set forth above.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this Agreement, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, Buyer and Supplier have executed this Agreement under the hands of their properly authorized officers.

prevederi ale prezentului Acord nu vor fi afectate de aceasta, vor rămâne în vigoare și vor produce efecte în limita maximă permisă de lege.

16. **Legea aplicabilă și jurisdicția:** Termenii prezentului Acord vor fi guvernați de, și interpretați conform legilor țării (statului/provinciei, dacă este cazul) în care se află sediul social al Cumpărătorului, conform celor menționate mai sus, indiferent de conflictele de competență. Instanțele competente în jurisdicția cărora se afla sediul social al Cumpărătorului au competență teritorială exclusivă pentru orice acțiune sau procedură care rezultă din prezentul Acord. Prin prezenta se exclud în mod expres termenii și condițiile prevăzute de Convenția Națiunilor Unite cu privire la Vânzarea Internațională de Mărfuri (CISG).

Prezentul acord intră în vigoare la data menționată mai sus.

În cazul unui conflict între versiunea în limba engleză și traducerea prezentului Acord în română, versiunea în limba engleză va prevala.

DREPT PENTRU CARE, Cumpărătorul și Furnizorul au încheiat prezentul acord, prin semnăturile aplicate de reprezentanții lor, autorizați corespunzător.

SUPPLIER / FURNIZORUL:

BUYER/ CUMPĂRĂTORUL:

(company name / Firmenname,
denumirea societății, ștampila societății)

[DRAEXLMAIER company / societatea DRAEXLMAIER]
(company name / Firmenname,
denumirea societății, ștampila societății)

name and function in letters & signature 1 /
nume și funcție cu litere & semnătură 1

name and function in letters & signature 1/
nume și funcție cu litere & semnătură 1

name and function in letters & signature 2 /
nume și funcție cu litere & semnătură 2

name and function in letters & signature 2 /
nume și funcție cu litere & semnătură 2